

ALUX FAMILY

LA2 rev.001

Liegen zur Untersuchung und Behandlung

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



CE

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN	3
1.1 ZWECK, INHALT UND VORGESEHENE BENUTZER.....	3
1.2 HERSTELLER.....	3
1.3 ZWECKBESTIMMUNG UND BESCHREIBUNG DES GERÄTS	3
1.4 ANWENDUNGSUMGEBUNG	3
1.5 ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN	3
1.6 LAGERUNG.....	3
1.7 SYMBOLE	4
2. EINSATZBEDINGUNGEN UND BESONDERE HINWEISE	4
2.1 NOT-HALT-TASTER	5
2.2 NEBENWIRKUNGEN UND KONTRAINDIKATIONEN	5
3. KONFIGURATION DES PRODUKTCODES.....	5
3.1 KONFIGURATIONSANMERKUNGEN	6
4. VERWENDUNG	7
4.1 INBETRIEBNAHME	7
4.2 HÖHENVERSTELLUNG	7
4.3 EINSTELLUNG DER FLÄCHEN	8
4.4 AUSSTATTUNG-OPTIONEN	9
4.4.1 AUSSTATTUNG – ROLLEN-SET	9
4.4.2 AUSSTATTUNG – ZUSATZ-STECKDOSEN	10
4.4.3 AUSSTATTUNG – BEHEIZBARE LIEGEFLÄCHEN	10
4.4.4 AUSSTATTUNG – UMGEBUNGSLICHT	10
5. WARTUNG	10
5.1 LAUFENDE INSTANDHALTUNG	11
5.2 AUßERPLANMÄßIGE INSTANDHALTUNG	11
5.3 ERSATZTEILLISTE UND EXPLOSIONSZEICHNUNG.....	12
6. FEHLERSUCHE	12
7. REINIGUNG	14
7.1 REINIGUNG	14
7.2 DESINFEKTION	14
7.2.1 DESINFIZIERUNG VON HÄNDEN UND ANDEREN KÖRPERTEILEN	14
7.2.2 DESINFIZIERUNG VON OBERFLÄCHEN.....	14
8. TECHNISCHE DATEN	15
9. GARANTIE	18
10. ENTSORGUNG VON ELEKTRO- BZW. ELEKTRONIKGERÄTEN UND VERPACKUNGEN	19
11. INSTANDHALTUNGSREGISTER.....	20

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Zweck, Inhalt und vorgesehene Benutzer

Dieses Handbuch liefert den Benutzern und Sachbearbeitern die notwendigen Informationen für eine sachgemäße, autonome und sichere Verwendung der Therapieliege.

Das Handbuch enthält technische Angaben sowie Informationen zum Betrieb, zur Sicherheit, zur Wartung und zu den Ersatzteilen.

Das Handbuch ist auch für die mit der Wartung der Maschine beauftragten Personen bestimmt.

Die Gebrauchsanweisung muss immer in der Nähe der Therapieliege aufbewahrt werden. Sie darf nicht beschädigt werden und muss immer gut lesbar sein.

Laut EU Richtlinie EWG 93/42 muss im Fall einer Weitergabe an Dritte die komplette Dokumentation inklusive dieser Gebrauchsanweisung übergeben werden.

Im Fall einer Weitergabe an Dritte muss laut Europäischer Richtlinie EWG 93/42 die komplette Dokumentation inklusive Gebrauchsanweisung übergeben werden.

1.2 Hersteller

CHINESPORT S.P.A, Via Croazia,2-33100 Udine, Italien

Tel. +39 0432621621-Fax+39 0432621620 - Webseite: www.chinesport.it

Die Firma hat ein Qualitätssicherungssystem, das den Leitlinien der UNI EN ISO Norm 13485:2012 entspricht.

1.3 Zweckbestimmung und Beschreibung des Geräts

Es handelt sich hierbei um eine Liege zur Untersuchung, Diagnose, Physiotherapie, ästhetischen Therapie und Relax-Therapie. Die Liege ist für Arztpraxen, Physiotherapie Praxen und Kosmetiksalons bestimmt. Die Struktur aus beschichtetem Stahl mit elektrisch ausfahrbaren Hubsäulen, einer Handbedienung bzw. einer Schalteinheit auf Niedervoltbasis sind Grundlage für die Höhen bzw. Inklinationsverstellung der Therapieliege.

Das Kopfteil ist durch ein Gasdruckfeder oder Elektromotor verstellbar. Einige Modelle sind mit Lehnen und Fußteil ausgestattet, die durch Gasdruckfeder oder Elektromotor verstellbar sind.

Optional kann die Liege mit Rollen zur einfachen Positionsänderung, beheizbaren Polstern oder LED Beleuchtung ausgestattet werden.

1.4 Anwendungsumgebung

Die in diesem Handbuch beschriebenen Medizinprodukte entsprechen der Europäischen Richtlinie 93/42/EWG, modifiziert durch 2007/47/EG laut Anlage VII.

Gemäß der Norm DIN EN 60601-2-52 dürfen diese Medizinprodukte wie folgt verwendet werden: ANWENDUNGSUMGEBUNG 5 – Ambulante Behandlung im Krankenhaus oder in einem anderen medizinischen Zentrum unter ärztlicher Überwachung, wo die elektromedizinische Apparate für die Behandlung, Diagnose und Überwachung von verletzten oder behinderten Patienten vorgesehen sind.

1.5 Zusätzliche Informationen

Die Dokumentation ist unserer Webseite www.chinesport.it zu entnehmen. Durch scannen des QR Codes auf dem Einband dieses Handbuches können Sie direkt unsere Webseite besuchen. Falls vorgesehen kann der QR Code auch auf dem Produkt abgebildet sein.

Die Konformitätserklärung und die Dokumente mit zusätzlichen Informationen in jeweils aktuellster Fassung, stehen unter Produktdatenblätter zur Verfügung.

1.6 Lagerung

Für die Lagerung müssen folgende Umgebungsbedingungen berücksichtigt werden:

Relative Luftfeuchtigkeit 10% - 90 %

Temperatur -10°C - +50°C

Saubere Umgebung

1.7 Symbole

Die Symbole im vorliegenden Dokument und auf der Therapieliege weisen den Benutzer auf wichtige Sicherheitswarnungen und Informationen hin. Bitte beachten Sie alle Gefahren- und Sicherheitshinweise.

	Warnung! vor einer Gefahrenstelle! Die Warnhinweise weisen den Benutzer auf ein Unfallrisiko oder eine Gefahrstelle hin, falls dieser die Sicherheitshinweise nicht beachtet.
	Warnung! vor elektrischer Spannung! Das Symbol weist den Benutzer auf ein Unfallrisiko oder eine Gefahrstelle hin, falls dieser die Sicherheitshinweise nicht beachtet.
	Vorsicht! vor einer Gefahrenstelle! Dieses Symbol weist den Benutzer auf eine Beschädigung der Therapieliege hin, falls dieser die Sicherheitshinweise und Sicherheitsvorgaben nicht beachtet.

2. EINSATZBEDINGUNGEN UND BESONDERE HINWEISE

	<p>Das Gerät darf nicht eingesetzt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Bei Überlastung der Therapieliege über die angegebene sichere Arbeitslast hinaus. ■ Bei geringer Stabilität und/oder bei Höhenunterschied (z. B. Neigungen, Stufen usw.). ■ Wenn das ursprüngliche Produkt manipuliert bzw. verändert worden ist. ■ In brandgefährdeten, explosiven oder korrosiven Umgebungen bzw. an Orten, die Witterungseinflüssen frei ausgesetzt sind. ■ Bei unsachgemäßer Konfiguration oder möglicher Patientenschädigung. ■ Bei Kontraindikationen oder schweren Unannehmlichkeiten für die Patienten. Bitte beachten Sie auch folgendes: <ul style="list-style-type: none"> ■ Körperteile nicht in Liegengestell bringen, die zum Versetzen und/oder Einstellen dienen. Siehe Warnhinweise auf den entsprechenden Etiketten. ■ Für den Transport der Liege sind mindestens 2 Personen notwendig. ■ Wenn die Therapieliege unbewacht ist, soll diese auf Mindesthöhe und mit waagerechter Arbeitsfläche eingestellt werden. ■ Bei Benutzung der Liege durch ältere Patienten oder Leute mit Gleichgewichtsstörungen wird besondere Aufmerksamkeit benötigt.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Liege nur an ein der Norm entsprechendes elektrisches Stromnetz anschließen. ■ Keine Flüssigkeiten auf die Therapieliege bringen. ■ Vor jedem Eingriff auf elektrische Teile oder vor dem Verstellen der Liege muss immer der Netzstecker herausgezogen werden. ■ Die Stromkabel nicht beschädigen, Quetschstellen vermeiden; elektrische Steckverbindungen nicht durch Ziehen am Kabel, sondern am Stecker lösen. ■ Den Zustand der Kabel in regelmäßigen Abständen kontrollieren und im Zweifelsfall die beschädigten Teile ersetzen. ■ Wenn der Polsterbezug aus Kunstleder beschädigt ist, speziell bei den Modellen mit beheizbaren Liegeflächen, ist die Benutzung der Therapieliege untersagt. Bitte wenden Sie sich sofort an die Chinesport Service Abteilung 
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Der Fußschalter ist nicht für die Last einer Person ausgelegt. Steigen Sie deshalb nicht auf den Fußschalter bzw. auf ein Seitenteil. ■ Das Hebesystem der Therapieliege ist nicht für ständige Benutzung ausgelegt. Berücksichtigen Sie die Maximalwerte der Liege, siehe hierzu die Gebrauchsanweisung unter Kapitel 8 (Technische Daten). ■ Bitte beachten Sie, dass sich im Fall von direkter Flammeneinwirkung das Schaumgummi und die plastischen Teile der Liege entzünden können. ■ Die einziehbaren Rollen ermöglichen eine Positionsveränderung der Liege nur ohne zusätzliche Last von Patienten. ■ Therapeutischen Lampen können den Polsterbezug beschädigen. ■ Ätzende, aggressive oder abrasive Reinigungsmittel können das Leder des Polsters beschädigen.

2.1 Not-Halt-Taster

Um jegliche Bewegung anzuhalten, einfach den Hand- bzw. Fußschalter loslassen oder den Hauptschalter ausschalten bzw. den Netzstecker herausziehen.

2.2 Nebenwirkungen und Kontraindikationen

Bei sachgemäßem Gebrauch und nach vorheriger Kenntnisnahme der vorliegenden Gebrauchsanweisung sind keine besondere Nebenwirkungen bzw. Kontraindikationen zu verzeichnen.

3. KONFIGURATION DES PRODUKT-CODES

Produktcode	L	A	2	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Stellung des variablen Codes	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Bedeutung des variablen Codes								Mögliche Werte							
1-2-3	Feste Werte														
4	Bezeichnet die Eigenschaften des Rückenteils							1 = STANDARD; STEUERUNG DURCH GASDRUCKFEDER 2 = STANDARD; STEUERUNG DURCH ELEKTROMOTOR 3 = MIT LEHNE; STEUERUNG DURCH GASDRUCKFEDER 4 = MIT LEHNE; STEUERUNG DURCH ELEKTROMOTOR							
5	Bezeichnet die Eigenschaften des Fußteils							1 = FEST 3 = FLEXION-FUNKTION, STEUERUNG DURCH GASDRUCKFEDER 4 = FLEXION-FUNKTION, STEUERUNG DURCH ELEKTROMOTOR							
6	Bedienungseinstellungen - Höheneinstellung							F = TASTER M = TASTER + BELÄGE DER FESTEN BEDIENUNG AM RANDE DER ARBEITS-FLÄCHE							
7	BASISOPTIONEN - Ausstattung							1 = KEINE 2 = ROLLEN-SET 8 = MEHRFARBIGE LED 9 = ROLLEN-SET + MEHRFARBIGE LED							
8-9-10	Größe der Arbeitsfläche							075 = 75 ZENTIMETER							
11	Dichte / Höhe des Polsters							3 = DICHT 30 HÖHE 50							
12	Beheizbare Polster							A = NEIN B = JA							
13	Nasenschlitz							1 = NEIN 2 = STANDARD; TROPFENFÖRMIG							
14	Ausführung des Polsters							X = SKY GIOTTO MIT BAND							
15	Farbencode							Siehe Katalog							

3.1 Konfigurationsanmerkungen

BEDIENUNGSEINSTELLUNGEN – Höhenverstellung

<p>F = HANDSCHALTER</p> 	<p>M = HANDSCHALTER + TASTER</p> 
---	--

BASISOPTIONEN – Ausstattung

<p>1 = KEINE</p>	<p>2 = ROLLEN – SET</p> 
<p>8 = LED – BELEUCHTUNG</p> 	<p>9 = ROLLEN-SET + LED – BELEUCHTUNG</p> 

4. VERWENDUNG

4.1 Inbetriebnahme

Die Liege wird verpackt geliefert, um sie vor etwaigen Stößen während des Transports zu schützen. Um Beschädigungen auf dem Polster zu vermeiden, öffnen Sie die Packung nicht mit dem Taschenmesser.

Nachdem Sie die Liege aus der Packung genommen haben, entfernen Sie das Schutzmaterial der Verpackung. Für die Entsorgung beachten Sie bitte Kapitel 10 ENTSORGUNG VON ELEKTRO-BZW. ELEKTRONIKGERÄTEN UND VERPACKUNGEN.

Eventuelle transportbedingte Schäden müssen sofort dem Transporteur bzw. dem Lieferant gemeldet werden. Falls die Liege beschädigt ist, darf sie nicht verwendet werden. Für die Benutzung der elektrischen Verstellung muss man die Therapieliege an das elektrische Netz anschließen. Bitte beachten Sie die auf dem Typenschild bzw. auf dem technischen Datenblatt angegebenen elektrischen Eigenschaften. Durch die verstellbaren Füße gewährleistet die Liege einen sicheren Stand. Um die Liege an das Versorgungsnetz anzuschließen, verbinden Sie das mitgelieferte Kabel mit dem Stecker an der Basis der Liege. Den ON/OFF Schalter durch Druck auf die „I“ Taste einschalten.

ON/OFF Schalter

Stecker für
Stromversorgungskabel



Sicherung



- Um Beschädigungen auf dem Polster zu vermeiden, öffnen Sie die Packung nicht mit dem Taschenmesser
- Schließen Sie das Gerät nur an das elektrische Netz welches den gültigen Vorschriften entspricht.
- Vor dem Anschluss sind die Eigenschaften von Spannung und Frequenz zu überprüfen.

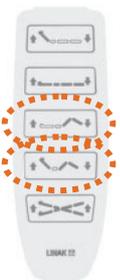
4.2 Höhenverstellung

Die Therapieliege ist mit zwei elektrischen Hubsäulen für die Höhenverstellung der Behandlungsfläche sowie die Neigungsverstellung des Kopfteils ausgestattet.

EINSTELLUNG / FUNKTION	BEDIENUNG	GEBRAUCH
HÖHE DER ARBEITSFLÄCHE ÜBER DEM BODEN 	MAGNETISCHER HANDSCHALTER  FESTER TASTER (falls vorhanden) 	Am Handschalter oder Tastschalter den Hebe- bzw. Senkknopf drücken, bis die gewünschte Höhe der Liege erreicht ist. Der Handschalter ist mit einem dehnbaren Kabel und einem Magnet ausgestattet. Wenn der Handschalter nicht verwendet wird, kann er auf die metallischen Baugruppen der Liege angebracht werden. Optional sind zusätzliche Bedienungsmöglichkeiten für die Höhenverstellung erhältlich. Diese Taster sind fest an den Seiten des Liegengestells angebracht.

EINSTELLUNG / FUNKTION	BEDIENUNG	GEBRAUCH
POSITIVE ODER NEGATIVE VERSTELLUNG DES KOPFTEILS 	HANDSCHALTER 	Die Verstellung beträgt $\pm 30^\circ$. Den Knopf drücken bis die gewünschte Position erreicht wird. Die Therapieliege hält einige Sekunden in der waagerechten Position.  VORSICHT  <ul style="list-style-type: none"> • DIE LIEGENFLÄCHE NEIGT SICH BIS ZU $\pm 30^\circ$. BITTE BEACHTEN SIE EINEN ANGEMESSENEN NEIGUNGS- WINKEL UM DAS ABRUTSCHEN DES PATIENTEN UND SOMIT SEINE SICHERHEIT ZU GEWÄHRLEISTEN

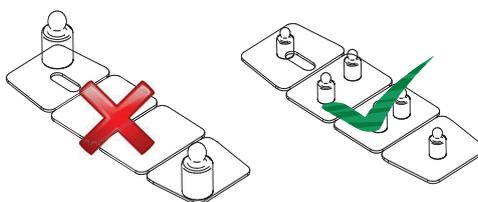
4.3 Einstellung der Flächen

EINSTELLUNG / FUNKTION	BEDIENUNG	GEBRAUCH
NEIGUNG DES KOPFTEILS 	GRIFF  HANDSCHALTER 	Um das Kopfteil zu verstellen, den Griff für die Entsperrung der Gasdruckfeder betätigen und das Polster mit der anderen Hand begleiten. Bei den elektrischen Versionen auf den gezeigten Knopf drücken. Um die Bewegung zu unterbrechen, den Schalter loslassen. Auf dem Handschalter befindet sich auch eine Bedienung für die gleichzeitige Bewegung von Kopf- und Fußteil.  VORSICHT  <ul style="list-style-type: none"> • BEIM BETÄTIGEN DER GASDRUCKFEDER BEACHTEN SIE, DASS DIE GASDRUCKFEDER DAS GEWICHT DES PATIENTEN NICHT TRAGEN KANN. • DIE VERSTELLUNG DES KOPF- TEILS KANN ZUM EINKLEMMEN DER KÖRPERTEILE IN DER NÄHE DER SCHARNIERE FÜHREN. • DAS SITZEN AUF DEM KOPFTEIL IST NICHT GESTATTET.
NEIGUNG DES FUßTEILS 	GRIFF  HANDSCHALTER 	Um das Fußteil zu verstellen, den Griff für die Entsperrung der Gasdruckfeder betätigen und das Polster mit der anderen Hand begleiten. Bei den elektrischen Versionen auf den gezeigten Knopf drücken. Um die Bewegung zu unterbrechen, den Schalter loslassen. Auf dem Handschalter befindet sich auch eine Bedienung für die gleich- zeitige Bewegung von Rücken- und Fußteil.  VORSICHT  <ul style="list-style-type: none"> • BEIM BETÄTIGEN DER GASDRUCKFEDER BEACHTEN SIE, DASS DIE GASDRUCKFEDER DAS GEWICHT DES PATIENTEN NICHT TRAGEN KANN. • DIE VERSTELLUNG DES FUSS- TEILS KANN ZUM EINKLEMMEN DER KÖRPERTEILE IN DER NÄHE DER SCHARNIERE FÜHREN. • DAS SITZEN AUF DEM ANGEHOBENEN FUSSTEIL IST NICHT GESTATTET.
VERSTELLUNG DER ARMLEHNEN	GRIFF	Um die Armlehnen zu verstellen, den Griff für die Entsperrung der Gasdruckfeder betätigen und das

		<p>Polster mit der anderen Hand begleiten. Wenn Sie die gewünschte Position erreicht haben lassen Sie den Griff wieder los.</p> <p>! VORSICHT !</p> <ul style="list-style-type: none"> • BEIM BETÄTIGEN DER ENTSPERRUNG BEACHTEN SIE, DASS DIE GASDRUCKFEDER DIE LAST DES PATIENTEN NICHT TRAGEN KANN. • DAS SITZEN AUF DEN LEHNEN IST NICHT GESTATTET. • UM DIE BESCHÄDIGUNG DER LEHNEN ZU VERMEIDEN, GEBEN DIESE WENN ÜBERBELASTET AUTOMATISCH ELASTISCH NACH.
---	--	--

! VORSICHT !

- Setzen Sie sich nicht auf das angehobene Fuß- oder Kopfteil der Liegenfläche.
- Beim Betätigen der Gasdruckfedern stellen Sie sicher, dass die unter Last des Patienten stehenden Liegenflächen entsprechend abgestützt werden.
- Die Bewegung der verstellbaren Teile kann zum Einklemmen von Körperteilen in der Nähe der Scharniere führen.
- Während der Verstellung aufpassen, dass die Liegenflächen nicht gegen nahe gelegene Hindernisse stoßen.
- Vor dem Gebrauch der Therapieliege die Stabilität überprüfen. Die Liege darf nicht in der Nähe von Stufen, Neigungen u. ä. positioniert werden.

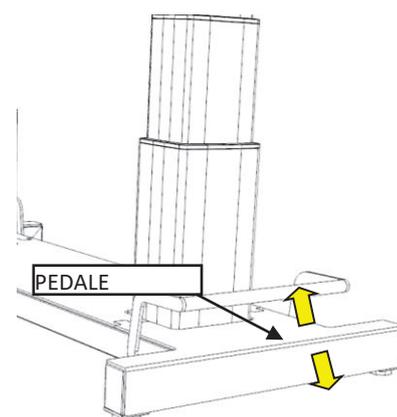


4.4 Ausstattung-Optionen

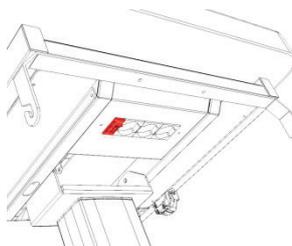
4.4.1 Ausstattung – ROLLEN-SET

Um die Rollen der Liege herauszufahren, das Pedal bis zum Anschlag durchtreten. Um die Rollen wieder einzufahren, das Pedal mit dem Rücken des Fußes anheben. Mittels Verstell-Schrauben an den Liegenfüßen kann die Therapieliege den Unebenheiten am Boden angepasst werden. Ebenfalls kann das Rollensystem entsprechend dem Boden angepasst werden.

! Die Positionsänderung durch das Rollen-Set ist nur ohne zusätzliche Last erlaubt.



4.4.2 Ausstattung – ZUSATZ-STECKDOSEN



Die Liegen mit Zusatz-Steckdosen sind mit drei Universalsteckdosen ausgestattet, die sich unter dem Fußteil befinden und durch einen Leitungsschutzschalter geschützt sind (ca. 2KW insgesamt).

Für die Benutzung betätigen Sie den ON/OFF Schalter neben den Zusatz-Steckdosen (Position I).

Im Fall von Überlastung schaltet sich der Schalter automatisch ab, um die Schaltungen zu schützen. Beseitigen Sie die Überlastung und warten Sie ca. eine Minute, bevor Sie den Schalter wieder aktivieren.

4.4.3 Ausstattung – BEHEIZBARE LIEGEFLÄCHEN

Die Liegen mit beheizbaren Liegeflächen sind mit elektrischen Niederspannungs-Heizmatten ausgestattet, um maximalen Komfort und Sicherheit sowohl für den Patienten als auch für den Benutzer anzubieten.

Um die Heizung der Liegeflächen zu aktivieren, betätigen Sie den ON/OFF Schalter (Position I) unter dem Fußteil neben den Zusatz-Steckdosen und benutzen Sie den Tastschalter an der Seite der Liege unter dem Fußteil.

Durch Drücken der Taste 0/I aktiviert man die Heizung auf niedriger Temperatur, was durch die blaue LED-Anzeigelampe unter der Taste 0/I gezeigt wird. Beim erneuten Drücken der Taste wird die Heizung ausgeschaltet.



Durch Drücken der Taste II bei angeschalteter Heizung wird diese auf mittlere Temperatur geschaltet, was durch die gelbe LED-Anzeigelampe unter der Taste II angezeigt wird. Um die Heizung auszuschalten, drücken Sie zweimal die Taste 0/I, um die Temperatur zuerst auf die niedrige Stufe und dann zur Ausschaltung zu bringen.

Durch Drücken der Taste III bei angeschalteter Heizung wird diese auf hohe Temperatur geschaltet, was durch die rote LED-Anzeigelampe unter der Taste II gezeigt wird. Um die Heizung auszuschalten, drücken Sie zweimal die Taste 0/I, um die Temperatur zuerst auf die niedrige Stufe und dann zur Ausschaltung zu bringen.

4.4.4 Ausstattung – UMGEBUNGSLICHT

Die Liegen mit Umgebungslicht sind mit einer Multifarben-Beleuchtung (RGK) ausgestattet, welche mit einer Fernbedienung bedient werden kann.

Um die Beleuchtung zu aktivieren, betätigen Sie den ON/OFF Schalter (Position I) unter dem Fußteil neben den Zusatz-Steckdosen. Die entsprechende Farbe kann nun mittels Fernbedienung ausgewählt werden. Zur Benutzung der Fernbedienung beachten Sie bitte das beigelegte Faltblatt.

5. WARTUNG

Die Wartung darf nur von Fachleuten, oder von Chinesport autorisierten Personen, die mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, ausgeführt werden.

Überprüfen Sie den Sicherheitszustand des Geräts nach jedem Zwischenfall (z. B. Fall, heftige Stöße, Flüssigkeiten auf der Liege usw.) und bei Zweifeln hinsichtlich des Sicherheitszustands der Therapieliege.

5.1 Laufende Instandhaltung

Die laufende Instandhaltung sollte mindestens einmal alle 12 Monate gemäß den Angaben der folgenden Tabelle ausgeführt werden. Dies kann durch Personen die mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind ausgeführt werden.

 VORSICHT 
<ul style="list-style-type: none"> • Im Fall einer Sicherheitsgefahr muss die Therapieliege sofort ausgeschaltet und nicht mehr benutzt werden, bis die Gefahr beseitigt worden ist. • Vermerken Sie im beigelegten Formular jede Aktivität, jeden Eingriff der für die Sicherheit der Liege wichtig ist.

ZEITRAUM	DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN
Bei Bedarf	Die Polster und/oder die ganze Apparatur reinigen.
	Die Liege visuell und funktional überprüfen.
Jährlich	Festigkeit von Schrauben und Bolzen überprüfen; Spiel der Buchsen und Zapfen überprüfen; Beschädigungen und strukturellen Verformungen durch Sichtkontrolle prüfen.
	Stabilität der verstellbaren Baugruppen überprüfen. Die Teile sollen sich nicht verstellen lassen, wenn der Bedienhebel der Gasdruckfeder nicht gedrückt ist.
	Den Status des Kunstleder Polsterbezuges überprüfen. Es darf keine Risse, Schnitte oder Risse u. ä. aufweisen.
	Den Status der Gasdruckfeder Bedienkabel und deren Mantel überprüfen
	Überprüfen Sie, ob die Rollen noch festgeschraubt sind und ob sie sich frei drehen können. Reinigen Sie ggf. die Reifenlauffläche.
	Überprüfen Sie, ob die Liegenfüße richtig eingestellt sind. Die Liege darf im eingefahrenen Zustand nicht taumeln, die Rollen streifen am Boden. Wenn die Rollen ausgefahren sind, steht die Liege ca. 5mm über dem Boden.
	Überprüfen Sie, ob die Anschlüsse für die Schalter, die Steuerung und die Motoren komplett eingesteckt sind (elektrische Versionen).
	Überprüfen Sie, ob die Isolation des Netzkabels unbeschädigt ist (elektrische Versionen).
	Überprüfen Sie, ob es während des Betriebs der Liege ungewöhnliche Geräusche bzw. Vibrationen gibt, die auf Anomalien der Motoren und/oder mechanischen Baugruppen hinweisen könnten.
	LED-Lampen überprüfen, dabei besonders auf defekte Stellen und der Übereinstimmung der Farben achten.
	Die Funktion der beheizbaren Liegeflächen überprüfen.

5.2 Außerplanmäßige Instandhaltung

Die außerplanmäßigen Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten, oder von Chinesport autorisierten Personen, die mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, ausgeführt werden. Für alle nicht in der oben angegebenen Tabelle erwähnten Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an den Chinesport Kundendienst.



- Im Fall von Schäden an den Schaltern, an der Steuerung, an den Motoren oder Gasdruckfedern und an den beheizbaren Liegeflächen ist ein völliges Auswechseln vorgesehen. Aus diesem Grund darf man diese Teile nicht öffnen oder aufbrechen, sonst erlischt die Garantie und der Hersteller trägt keine Haftung mehr. Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile.

5.3 Ersatzteilliste und Explosionszeichnung

Die Ersatzteilliste und die Explosionszeichnung werden auf Anfrage direkt von Chinesport S.p.a. geliefert. Sie beinhalten auch die Bestellungs-codes sowie die Listenpreise. Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile.

6. FEHLERSUCHE

Die Therapieliege ist strengen Qualifikationstests unterzogen worden, während dessen es zu keinen besonderen Schäden und/oder Störungen gekommen ist.
Im Fall von Störungen, halten Sie sich bitte an folgendes Schema für die Fehlersuche.

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
HÖHENVERSTELLUNG-ELEKTRISCH BEDIENBARE TEILE / TRENDELENBURG-EINSTELLUNG		
Das Hubsystem in eine oder beide Richtungen funktioniert nicht.	Sperrung wegen Überlastung	Lastgrenze beachten. Überlastung beseitigen und erneut versuchen. Überprüfen, ob die Apparatur gegen etwas anstößt.
Die Trendelenburg Einstellung in eine oder beide Richtungen funktioniert nicht.	Keine Stromzufuhr	Anschluss überprüfen.
	Netz Schalter ausgeschaltet	Die Liege durch den Startknopf I auf dem Sockel aktivieren.
	Anschlüsse ausgeschaltet bzw. nicht korrekt eingeschaltet	Anschlüsse überprüfen.
Die elektrische Verstellung der Liegeflächen in eine oder beide Richtungen funktioniert nicht.	Sicherung durchgebrannt	Sicherung neben dem Startknopf mit einem gleichen Paar ersetzen. Falls das Problem sich nicht beseitigen lässt, Kundendienst kontaktieren.
	Beschädigte Bedienungen, Steuerung oder Stellglieder	Kundendienst kontaktieren.
Die Trendelenburg Stellung funktioniert nicht und die Steuerung gibt ein akustisches Signal ab.	Der Sensor für Anpassung der Hubsäulen ist nicht richtig kalibriert	Die Liege komplett absenken, die Tasten zum Senken und Heben einige Sekunden (>3s) gleichzeitig drücken, bis die Steuerung durch ein akustisches Signal das Reset der Sensoren bestätigt.

EINSTELLUNG DER BAUGRUPPEN DURCH GASDRUCKFEDERN

Das Einstellen der Polster funktioniert nicht.	Gasdruckfeder nicht richtig eingestellt	Gasdruckfeder durch Lockern der Gegenmutter auf dem Schaft einstellen. Gegenmutter auf den Kopf schrauben, so dass sich die Gasdruckfeder durch Drücken auf den Griff löst und durch Loslassen des Griffs sich sperrt.
	Gasdruckfeder beschädigt oder Übertragungskabel unterbrochen	Teil ersetzen und Kundendienst kontaktieren.
Die Polsterverstellung bleibt nicht fest..	Einstellungshebel eingeklemmt oder Stahlkabel außer Sitz	Sperrung beseitigen bzw. Stahlkabel wieder korrekt einstecken.

	Gasdruckfeder nicht richtig eingestellt	Gasdruckfeder durch das Lockern der Gegenmutter auf dem Schaft einstellen. Gegenmutter auf den Kopf lösen, so dass die Gasdruckfeder durch Loslassen des Griffs sich sperrt.
--	---	--

ROLLEN-SET

Die Rollen drehen sich nicht	Schmutz im Zapfen	Schmutz beseitigen.
Die Rollen berühren nicht den Boden wenn betätigt	Einstellung des Beins fehlerhaft	Die 4 Beine der Liege einstellen

UMGEBUNGSLICHT-SET

Das Licht schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ausgeschaltet oder Leitungsschutzschalter deaktiviert	Apparatur durch den Einschaltknopf auf der Basis und durch den Leitungsschutzschalter unter dem Fußteil einschalten (Taste I drücken).
	Batterien der Fernbedienung entladen	Batterien ersetzen.
Es gibt schattige Stellen bzw. die Farben stimmen nicht mit den ausgewählten überein	LED durchgebrannt	Kundendienst kontaktieren.

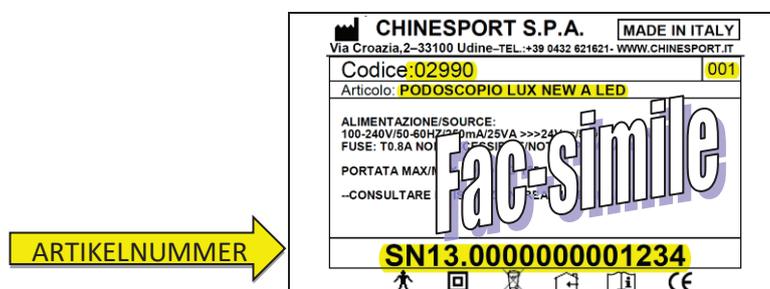
BEHEIZBARE LIEGENFLÄCHEN-SET

Die Betriebs-Kontrolllampen schalten sich nicht ein und die Flächen erwärmen sich nicht	Hauptschalter ausgeschaltet oder Leitungsschutzschalter deaktiviert	Apparatur durch den Einschaltknopf auf der Basis und durch den Leitungsschutzschalter unter dem Fußteil einschalten (Taste I drücken).
	System defekt	Kundendienst kontaktieren
Eine oder mehrere Liegeflächen erwärmen sich nicht.	System defekt	Kundendienst kontaktieren

Falls die Fehlersuche ergebnislos bleibt, können Sie auf unserer Webseite www.chinesport.it unter "Kundendienst" ein Ticket (Supportanfrage) eröffnen.

Wichtiger Hinweis:

Bitte entnehmen Sie hierzu den "CODE", den „ARTIKEL“ und die "ARTIKELNUMMER" von dem auf der Liege aufgeklebten Typenschild (siehe Faksimile unten), oder auf dem Lieferschein bzw. der Rechnung. Das ermöglicht Ihr Anliegen effektiv und schnellstmöglich bearbeiten zu können.



BEMERKUNG:

Die durch Chinesport zu reparierende Therapieliege muss auf der Sendungsverpackung die "AUTORISATIONSNUMMER" aufweisen, die Ihnen vom Kundendienst nach der Eröffnung des Tickets zugestellt wird. Dies ermöglicht Ihr Anliegen effektiv und schnellstmöglich zu bearbeiten. Alternativ können Sie sich an den Kundendienst per E-Mail wenden (assistenza@chinesport.it). Falls Sie keinen Internet-Anschluss haben, können Sie ein Fax schicken (0432 621 698) oder uns telefonisch erreichen (0432 621 699). In diesem Fall könnte die Bearbeitung etwas länger dauern.

7. REINIGUNG

Vor den Reinigungsarbeiten muss die Liege von der Stromversorgung getrennt werden.

Das für die Polsterung verwendete Kunstleder ist feuerfest. Dank seiner beständigen Struktur und einfacher Wartung ist es besonders für die Verwendung in Krankenhäusern, Kliniken, Wellness-Zentren (SPA), Rehabilitationszentren und Fitnesszentren geeignet.

Die glänzende Oberfläche mit Ledereffekt ist in vielen verschiedenen Farben lieferbar. Die Oberfläche beinhaltet Vinyzene, ein antimikrobielles Mittel, das eine Schutzbarriere gegen Milben, Bakterien und Pilzen schafft und üblen Gerüchen sowie Allergien vorbeugt.

7.1 Reinigung

Leichte Flecken mit einem feuchten Tuch und einer verdünnten neutralen Waschlösung entfernen. Mit Wasser spülen, ohne auszuwringen. Trocknen lassen, dabei direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.



Für hartnäckige Flecken (Öl, Fett, Kosmetika, Tinte, Kaffee, Liköre, Kaugummi usw.) beachten Sie bitte folgende Anweisung: Die Flecken sofort mit im Wasser (20%) verdünntem Äthylalkohol (farblose Flüssigkeit) auflösen, tamponieren, mit einer verdünnten neutralen Waschlösung behandeln und gut nachspülen.

7.2 Desinfektion**7.2.1 Desinfizierung von Händen und anderen Körperteilen**

Für die Desinfizierung der Hände bzw. der Körperteile, die mit den Patienten oder anderen Oberflächen in Berührung kommen, wird die Verwendung von Desinfektionsmitteln zum äußerlichen Gebrauch wie z. B. AMUCHINA® 10% empfohlen. Diese mit folgendem Wirkungsbereich:

Bakterizid bei störenden Substanzen gemäß EN 1276:1997 (1);

Fungizid bei störenden Substanzen gemäß EN 1650:1997 (1);

Bakterizid Oberflächentest gemäß EN 13697:2001 (2);

Fungizid Oberflächentest gemäß EN 13697:2001 (2);

Aktiv gegen Salmonella typhimurium gemäß EN 13697:2001 (3);

Aktiv gegen: HIV(4), HAV - HBV(5), HCV (6);

Virusid gemäß EN14476:2005 (7);

Aktiv gegen Influenzavirus H1N1 gemäß EN14476:2005 (8).

Für einen sicheren Gebrauch beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisungen.

7.2.2 Desinfizierung von Oberflächen

Für die Desinfizierung von Oberflächen wie etwa Gestell, Kunstleder, Handschalter u. ä. werden Desinfektionsmittel wie AMUCHINA MULTIUSO DISINFETTANTE® empfohlen.

Diese mit folgendem Wirkungsbereich:

Bakterizid bei störenden Substanzen gemäß EN 1276:1997 (1);

Fungizid bei störenden Substanzen gemäß EN 1650:1997 (1);

Bakterizid Oberflächentest gemäß EN 13697:2001 (2);

Fungizid Oberflächentest gemäß EN 13697:2001 (2);
 Aktiv gegen Salmonella typhimurium gemäß EN 13697:2001 (3);
 Aktiv gegen: HIV(4), HAV - HBV(5), HCV (6);
 Virusid gemäß EN14476:2005 (7);
 Aktiv gegen Influenzavirus H1N1 gemäß EN14476:2005 (8).
 Für einen sicheren Gebrauch beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisungen.

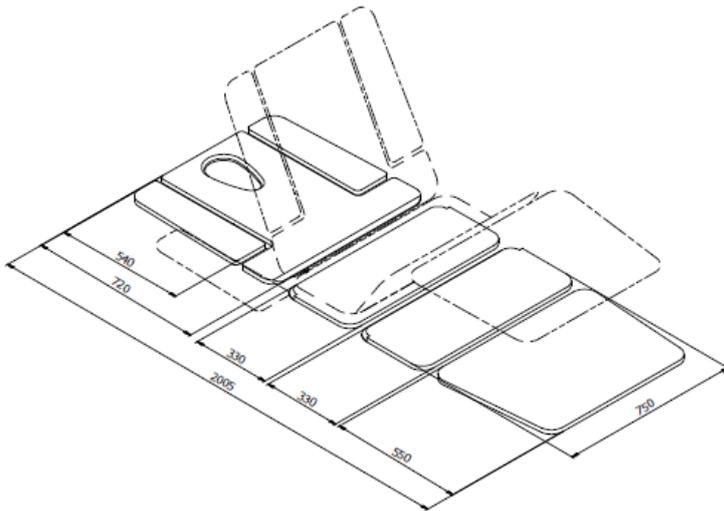
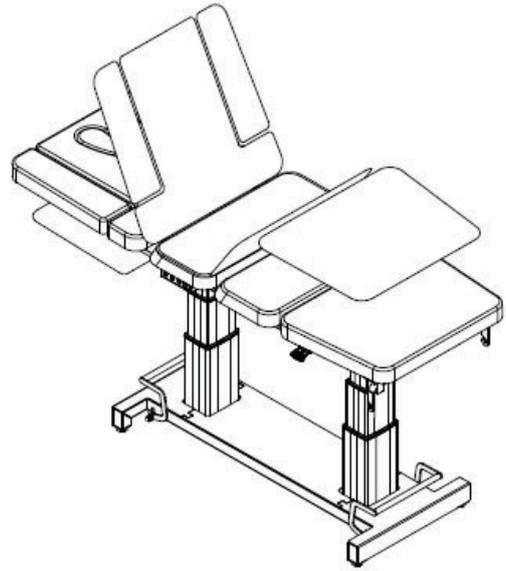
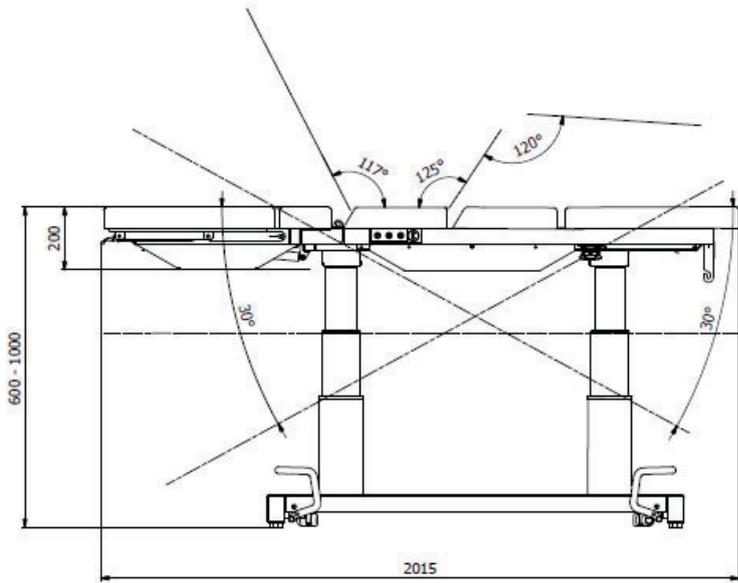
 **WICHTIGE HINWEISE** 

- Die Liegen unter Hygienebedingungen benutzen. Das Kunstleder regelmäßig desinfizieren und Einwegbettlaken verwenden
- Aggressive bzw. alkoholische Lösungsmittel können die Oberflächen aus Kunststoff beschädigen
- Überprüfen Sie nach der Reinigung, ob alle Teile völlig trocken sind
- Um Flecken und Farbstoffränder zu vermeiden dürfen die hellen Farben der Polster nicht mit Kleidungsstücken oder Geweben in Berührung kommen, die mit unfixierten Farbstoffen behandelt worden sind und abfärben können. Eine völlige Entfernung der Flecken kann nicht garantiert werden
- Folgende Mittel dürfen nicht benutzt werden: Glasreiniger auf Alkoholbasis, Schleifstoffen oder Lösungsmittel wie Aceton, Benzin, Benzol, Alkohol, Tetrachlorkohlenstoff u.ä.. Diese Mittel können die Oberfläche zerkratzen und Risse verursachen

8. TECHNISCHE DATEN

Produktcode	LA2
Produktname	ALUX2
GMDN Nomenklatur	34870 - A MAINS ELECTRICITY (AC-POWERED) BED
CND Klassifizierung	V0801 - PATIENTENLIEGEN (nicht orthopädisch)
Höchstlast	180Kg
Maximales Patientengewicht	160Kg
Elektrische Höhenverstellung	60 bis 100 cm
Elektrische Trendelenburg-Verstellung	Max +/- 30°
Elektrische Bedienung	Handscharter mit Positioniermagnet und dehnbarem Kabel
Einstellbare Liegenteile	Rückenteil bis 70° durch Gasdruckfeder oder elektrischen Motor einstellbar Fußteil fest oder durch Gasdruckfeder bzw. elektrischen Motor einstellbar Armteile durch Gasdruckfeder einstellbar
Nasenschlitz	Auf bestimmten Modellen vorhanden
Stöpsel für Nasenschlitz	Optional
Bettlaken-Halter auf Fußteil	Optional
Gewicht	85 kg
Dimension	cm. 200x75
Klassifizierung des Polsterungsmaterial	1 IM
Netzanschluß	230V 50/60Hz max 2A / 24V max 8A
IP-Schutzklasse	IP30
Elektrische Sicherheit	Klasse 1- Typ B
Sicherung	2 X 15AT 5X20
Überlastschutz	vorhanden
ON/OFF Time	2 Minuten AN / 18 Minuten AUS Stromverbrauch I out = 3.8A

EIGENSCHAFTEN VON POLSTER UND ÜBERZUG			
		NICHT VORGESEHEN	
Überzugstyp	W-X: sky Giotto	A-B: sky Aurea	C-D: Mikrofaser alkemia
Feuerbeständigkeit <i>Fire resistance</i>	UNI 9175 Klasse 1 IM	UNI 9175 Klasse 1 IM	UNI 9175 Klasse 1 IM
Gewicht – <i>Weightg/m²</i>	550	600	450
Zusammensetzung <i>Composition</i>	88% PVC - 12% PES	72% PVC - 3% Pu – 25% Baumwolle	100% Polyester
Abriebsfestigkeit <i>Abrasion resistance</i>	Zyklen/cycles 100.000 (ISO 5470-2)	Zyklen /cycles 50.000 (ISO 5470-2)	Zyklen /cycles 30.000 (uni en ISO 12947-4-99)
Farbbeständigkeit gegenüber Trockenscheuern <i>Colour fastness to dry rubbing</i>	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-X12)	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-X12)	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-D01/97)
Farbbeständigkeit gegenüber Feuchtscheuern <i>Colour fastness to wet rubbing</i>	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-X12)	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-X12)	grey scale 4/5 (UNI EN ISO 105-C06/99)
Farbbeständigkeit gegenüber Licht <i>Colour fastness to light (Xenotest)</i>	blue scale 6 (UNI EN ISO 105-B02)	blue scale 6 (UNI EN ISO 105-B02)	blue scale 4 (UNI EN ISO 105-B02)
Farbbeständigkeit gegenüber Schweiß <i>Colour fastness to sweat</i>	grey scale 4 (ISO 105-E04)	-	-
Haftung <i>Adhesion</i>	N 60 (UNI EN ISO 2411)	>40N/50mm (UNI 4818-10)	-
Bruchdehnung <i>Elongation at break</i>	N long. 450 transv. 190 (UNI 1421)	Long.: 400-Transv.: 200 N/50mm (UNI 4818-6)	-
Reißfestigkeit <i>Tear strenght</i>	N long. 42 transv. 35 (UNI 4818-9 met.B)	N long. 70 transv. 60 (UNI 4818-9)	-



9. GARANTIE

KUNDENDIENST-BEDINGUNGEN FÜR CHINESPORT ARTIKEL

Die Garantie gilt 36 Monate ab Lieferdatum.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verbrauchsmaterialien, wiederaufladbare Batterien und Verschleißteile im Allgemeinen, sowie Schäden, die auf Stöße, Herunterfallen, falsche oder unsachgemäße Anwendung, zufällige Ereignisse und Transportschaden zurückzuführen sind.

Beim „Öffnen“ der Therapieliege erlischt die Garantie automatisch.

Die Reparatur des Geräts wird hinsichtlich des angegebenen Schadens erfolgen.

Der Kostenvoranschlag wird nur auf ausdrückliche Anfrage aufgestellt.

Sofern nicht anders vereinbart, versteht sich die Zahlung gegen Nachnahme.

Für eventuell entstehende Streitigkeiten ist das Gericht in UDINE zuständig.

GARANTIE-REPARATUREN

Garantie-Reparaturen müssen ausdrücklich angefordert werden.

Die Garantie-Reparaturen werden in unserem Labor nach vorheriger Genehmigung und Vergabe einer Rücksendenummer (RMA) ausgeführt.

Für Produkte, die in der Originalverpackung verschickt werden, erfolgt die Warenrücksendung frachtfrei.

Für die Garantie-Reparatur ist ein Steuerbeleg mit gültigem Einkaufsdatum (innerhalb der Garantiezeit) notwendig (Verkaufsschein, Einkaufsrechnung, Kassenzettel).

Falls nach der Überprüfung die Apparatur sich als gut funktionierend erweist, trägt der Kunde die Kosten für die Fehlersuche.

REPARATUREN AUSSERHALB DER GARANTIE

Für die Reparaturen außerhalb der Garantie, die in unserem Labor nach vorheriger Genehmigung ausgeführt werden, trägt der Kunde die Versandkosten.

Die Garantie auf die Reparatur beschränkt sich auf die ersetzten Teile und gilt 12 Monate ab Abholung der Therapieliege.

Falls nach der Überprüfung die Liege sich als gut funktionierend erweist, trägt der Kunde die Kosten für die Fehlersuche.

REPARATUREN BEIM KUNDEN

Für die Reparaturen direkt beim Kunden ist eine schriftliche Anfrage mit Angabe der persönlichen Daten des Antragstellers, des Liegentyps und des Schadens notwendig.

Die Kilometerkosten für den Transfer des Fachmanns werden in Hinsicht auf die Eile des Kunden angerechnet.

Falls die zu reparierende Liege noch in Garantie ist, werden nur die Transferkosten angerechnet.

Die Zeit wird ab der Abfahrt des Fachmanns von unserem Labor bis zu seiner Rückkehr berechnet. Die Zeiten für die Rückfahrt werden anhand der Anreisezeit geschätzt.

VERKAUF VON ERSATZTEILEN UND VERBRAUCHSMATERIALIEN

Die Aufträge müssen in schriftlicher Form erfolgen, mit Angabe der Kundendaten, des Artikels, der Versandart und der Steuerdaten des Kunden.

Die Bearbeitungszeit variiert je nach Verfügbarkeit des Materials.

Für die Ersatzteile ist keine Retoure möglich.

Sofern nicht anders vereinbart, erfolgt die Zahlung gegen Nachnahme.

10. ENTSORGUNG VON ELEKTRO- BZW. ELEKTRONIKGERÄTEN UND VERPACKUNGEN

Das Symbol auf dem Typenschild der Therapieliege zeigt, dass der Abfall durch getrennte Sammlungen entsorgt werden muss.

Der Kunde muß die Liege in geeigneten Zentren für getrennte Sammlung entsorgen oder ihn dem Verkäufer gegen Einkauf einer neuen gleichwertigen Therapieliege übergeben.

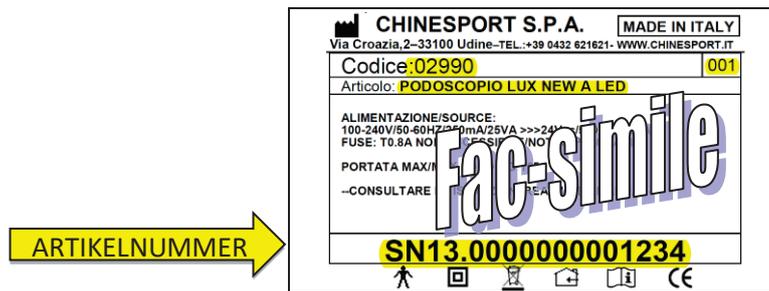


Die getrennte Sammlung und die darauffolgenden Phasen der Behandlung, Wiederverwertung und Entsorgung fördern die Produktion von Geräten aus rezykliertem Material und begrenzen die negativen Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit, die eine unangemessene Behandlung der Abfälle verursachen kann.

Die unerlaubte Entsorgung seitens des Benutzers wird durch Verwaltungsanktionen gemäß Art. 50 und weitere des italienischen Ermächtigungsgesetzes 22/1997 bestraft.

Wichtige Hinweise für die Kontaktaufnahme mit unserem Kundendienst:

Bitte entnehmen Sie hierzu den "CODE", den „ARTIKEL“ und die "ARTIKELNUMMER" von dem auf der Liege aufgeklebten Typenschild (siehe Faksimile unten), oder auf dem Lieferschein bzw. der Rechnung. Das ermöglicht Ihr Anliegen effektiv und schnellstmöglich bearbeiten zu können.



Alternativ können Sie sich an den Kundendienst per E-Mail wenden (assistenza@chinesport.it). Falls Sie keinen Internetanschluss haben, können Sie ein Fax schicken (0432 621 698) oder uns telefonisch erreichen (0432 621 699). In diesem Fall könnte die Bearbeitung etwas länger dauern.

